



ASSOCIATION DE SOLIDARITE (enregistrée sous le numéro 5002 J. O. du 5 Juin 1964)

Secours Populaire Français

COMITE DE LILLE-CENTRE

C. C. P. D^e PELCE 629-47 Lille
Téléphone (20) 53.12.24

180, rue Barthélémy-Delespaul
59000 LILLE

- Docteur ADRIAN ;
- Robert BANTEGNIÉ, Maître de Conférences, Attaché de recherches au C.N.R.S. ;
- Maître BELLANGER A., Avocat ;
- Jean BOUVIER ;
- Willy CERULLO, Chorégraphe, Maître de Ballet, Chevalier du Génie Français ;
- André CHEVALIER, I.D.E.N. ;
- Docteur Jean CHAÛAIN ;
- Arthur CORNETTE, Dégouté, Maître d'Hellénisme ;
- Henri COURSIER, Maître de Langues ;
- Guy CROISSY, Professeur - Ecrivain ;
- Jean DABRADIE, Directeur du Centre de Rédaction ;
- Jean-Claude DARNAL, Auteur, Compositeur ;
- Jean DAUBY, Professeur ;
- Marcel DESBOUDI, Maître Assistant à la Faculté des Sciences ;
- Edmond DESBLOIS, Principal clerc de notaire ;
- Abbé Jacques DECLERCQ, au service des travailleurs immigrés ;
- Jean DELZENNE, Délégué médical ;
- Albert DENVERS, Délégué, Président de Comité général, Président de la Communauté urbaine de Dunkerque ;
- Jean DEMOLON, Industriel ;
- Yvette DESHAYES, Inspectrice départementale des écoles maternelles ;
- Renée DESWARTES, Directrice de C.E.S. ;
- Pierre DEVON, Professeur de Faculté - Lettres ;
- Eloi DIDIER, Adjoint au maire d'Aulnoye ;
- Nathalie DUMÉZ, Fondatrice du Mouvement Voix du Nord ;
- Adolphe DUTHOIT, Maire de Sectin ;
- Docteur Claude FABRE ;
- Albert FAUCHILLI, Architecte ;
- Jacques FONTAINE, Directeur de l'Institut de Ronchin ;
- Jules FRANCE, Directeur des Beaux-Arts ;
- Charles GADENNE, Sculpteur ;
- Roger GOUVART, Secrétaire du Syndicat du Port de Dunkerque - Vice-Président de la Communauté urbaine de Dunkerque ;
- Professeur GRAUX ;
- Pauline GROLX, Directrice d'école honoraire ;
- Robert GUILMOT, I.D.E.N. ;
- HARDY, Conservateur de Musée ;
- Georges HENAUX, Adjoint au Maire de Lille ;
- Hélène JOSSON-FEUILLEBOIS, Interne des Hôpitaux Psychiatriques ;
- Guy JUSTER, Ingénieur ;
- Armand LEBLEU, Inspecteur départemental technique honoraire ;
- Lily LEFÈVRE-MUSMEAUX, Conseiller général, Maire de Raimies ;
- Jean-François LE NY, Professeur de Faculté - Sciences Humaines ;
- Jeanne LUSSIA-BERDOU, Maître Assistant à la Faculté des Sciences ;
- Josette MANESSE, I.D.E.N. ;
- Docteur A. MANGOT ;
- Docteur Marcel MARCHAND, Professeur à la Faculté de Médecine ;
- Jean MERCIER, Secrétaire de l'A.N.A.C.R. ;
- Jacques MORIN, Cinéaste, Docteur en Lettres ;
- Docteur MORVAN ;
- Jean OUKHINE, Rabin ;
- Docteur P.H. PELCE, Dermatologue ;
- Georges POULET, Professeur ;
- Auguste QUIQUAMPOIX, Inspecteur adjoint à l'I.A. ;
- Christiane RABIEGA, Téléopératrice - Productrice O.T.F. ;
- Lucien RENVERSEZ, I.D.E.N. ;
- Françoise RENVERSEZ, Agrégée de l'Université, Maître de conférences U.E.R. Lille ;
- Emile ROGER, Député, Maire de Laingis ;
- Jean SADIN, Chirurgien, Dentiste ;
- Jean SCHILTZ, Professeur à la Faculté des Sciences ;
- Léopold SIMONS, Auteur - Acteur - Peintre ;
- Louis SONNEVILLE, Directeur d'école honoraire ;
- Pastor Freddy TELLOU ;
- Alphonse THEËTEN, Président de l'Union des Amicales Laïques ;
- Henri TIRMOY, Secrétaire du Syndicat des Mœurs C.G.T. ;
- Richard TORON, Professeur ;
- Roger VAN HAGENDOREN, Professeur technique, Secrétaire Général du Syndicat du Livre de la région lilloise ;
- Arthur VAN HECKE, Peintre ;
- Robert VISTICOT, Professeur.

Lille, le 14 Mars 1976

Cher Bob,

Il paraît que tu seras à

Lille le 28 mai. Tu devrais

avec quelle joie nous te verrons

et t'entendrons à nouveau...

Mais tu devrais aussi que

nous aimons bien profiter

de ta présence des jours fériés

avec toi quelque chose ferais

le chili : a bérénice de jessy,

certe de dequet, que sais je
encore ? Il faudrait voir

ensemble. Qu'en penses-tu?

Peut être as-tu entendu parler

du Bateau forer le Chili qui vient
d'arriver là-bas. Ça n'a pas été sans
mal, mal, avec l'aide de la caritas
chilienne, les distributions sont en cours.
Vous avez déjà, bien sûr, de continuer
la solidarité, et vous venez de lancer
l'idée du Fonds de solidarité fermement
pour le Chili. Il faut maintenant
passer à la réalisation. Ton aide, dans le
Nord, quand tu y viendras, nous serait
bien précieuse.

Vous parleront de la Grèce, aussi,
toujours chère à notre cœur, et dont nous
suivons attentivement la situation...
Toute l'équipe du Nord du Secours
Populaire se joint à moi pour
l'envoyer nos affectueux saluts.
François (Phe)

CLUB MEDITERRANEE

12. Karolou, Athènes 107, Tel. 529.356 539.868

TSELIKAS Effy

le Samedi 3 Juillet 1976,

Cher Mihis Theodorakis,

Je prends le courage de vous écrire pour vous demander ce que nous n'avons pas osé faire mon amie Geneviève et moi-même, lorsque nous sommes venues troubler votre repos dans votre coin sauvage, au bord de "l'ἀρέπρωτο νιέξο".

Voilà, nous sommes toutes deux responsables du FORUM au club et cette année, nous avons décidé d'ouvrir le village d'Aghion (dont vous avez sûrement entendu parlé) à toute la vie grecque: vie culturelle, artistique, politique: à la vraie Grèce en fin de compte. C'est par cela que nous avons essayé d'inviter beaucoup de personnalités grecques qui viendraient nous parler de leur art et de leur pays.

Nous savons que vous êtes très pris par ailleurs et que cet été de repos bien mérité vous est indispensable. Mais si vous pourriez venir nous voir une fois (Aghion n'est qu'à une soixantaine de kilomètres de Spayxiti) pour nous parler de votre musique, de votre conception de la culture populaire, de l'histoire de la Grèce, de vos livres, de ce que vous voulez; cela nous ferait tellement plaisir.

Nous sommes à votre entière disposition. Vous pouvez venir quand vous voulez, autant de fois que vous voulez, rester le plus longtemps possible, avec les personnes que vous voulez. Nous viendrions vous chercher et nous serions accueilli dans notre village où vous trouverez la mer, le calme, la possibilité de faire tous les sports (voile, yoga, ...) mais à vous-même, vous pourriez voir une facette légèrement différente.

du tourisme tel qu'il est conçu habituellement et cela serait une expérience intéressante pour vous.

Il va sans dire que tous les frais seront à notre charge et que nous vous offrirons un voyage et un séjour, dans un de nos villages dans n'importe quel pays du monde (le Club Méditerranée est installé en Afrique, en Amérique et même au Japon) avec les personnes que vous voudrez, à la période de votre choix (cet été, cet hiver, ...)

Toutes ces propositions ne représentent rien par rapport à la joie que nous aurons à vous avoir parmi nous, même pour un petit laps de temps. Répondez-nous soit par un petit mot soit en téléphonant au 52 34 622 quand vous voudrez (Elly)

Toute notre amitié à Marguerite, qui a été si gentille avec nous et que d'ailleurs nous aimerions bien rencontrer une autre fois, si elle a le temps. Pourquoi ne viendrait-elle pas au village ?

Avec toute notre admiration
nous sommes à votre entière disposition



P.S. Mme Eleni Halcoussi, étant déjà venue dans notre village; elle a écrit un article dans l'ΕΝΕΥΘΕΡΩΤΥΝΙΑ datée du 3 Juillet 1976

CLUB MEDITERRANEE

Paris, le 18 MAI 1976

Place de la Bourse 75002 Paris 2^e Téléphone : 266.91.81
Télégramme : Médiclub Paris Télex : Médiclub 21 078 Paris

Service FORUM
Postes 469 - 553

Monsieur Mikis THEODORAKIS
Konstantinoupoleos, 39

ATHENES

Cher Monsieur,

J'organise cet été à AIGHION, dans un de nos villages du Club Méditerranée, un Forum ayant pour thème la découverte de la Grèce.

Nous aimerions que ce village soit animé par la présence de grecs invités dans le village : journalistes, comédiens, cinéastes, chanteurs, écrivains, etc ...

Je serais très touchée si nous pouvions compter sur votre présence dans notre village, aux dates qui vous conviendront.

Aliki YEORGIOULIS m'aide pour l'organisation de ce Forum. Elle prendra contact avec vous pour savoir si vous acceptez de nous recevoir, pour que nous parlions plus longuement de ce projet qui me tient tant à coeur.

Dans l'attente, je vous prie de croire, Cher Monsieur, à l'assurance de mes sentiments distingués.

Lydie OTTENWAEELTER.



CLUB MEDITERRANEE

Paris, le 18 mai 1976

Place de la Bastille, 100 - 75004 Paris - France

Service FORMS
Toujours 409 - 223

Monsieur Nikis THEODORIS
Konstantinoupolis, 39

ATTENTION

Cher Monsieur,

L'organisation est née à ATHINES, dans un
de nos villages du Club Méditerranée, au Forum.
ayant pour thème la découverte de la Grèce.

Nous aimerions que ce village soit
ainsi par la présence de gens invités dans le
village : journalistes, médecins, cinéastes,
chanteurs, écrivains, etc ...

Je serais très touché si nous pouvions
compter sur votre présence dans notre village, aux
dates qui vous conviendraient.

Miki THEODORIS m'aide pour l'organisation
de ce Forum. Elle prendrait contact avec vous pour
savoir si vous acceptez de nous recevoir, pour que
nous parlions plus longuement de ce projet qui ne
tient pas à cœur.

Dans l'attente, je vous prie de croire,
Cher Monsieur, à l'assurance de mes sentiments
distingués.

Yannis OTTENWALDER



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
 ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΕΞΩΤΕΡΙΚΩΝ
 ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ Α*
 ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΤΜΗΜΑ 13η

Ταχ. Δ/σης : Σταδίου 24
 Πληροφορίες :
 Τηλεφώνον : 3240370

ΘΕΜΑ:

Βαθμός Ασφαλείας

Εν Αθήναις τῆ 15ῃ Ἀπριλίου 1976
 Ἀριθ. πρωτ. Βαθμός προτεραιότητας
 [Φ. 3426.41/6/ΑΕ 1089 ΕΠΕΙΓΟΝ]

ΠΡΟΣ: ΠΡΟΘΕΣΜΙΑ
 τόν κ. Μίκην Θεοδωράκη καί

✓ τήν κυρίαν Φεραντούρη
 [Κυρία Φεραντούρη 39]
 Ν. ΣΜΥΡΝΗ

Ἐχομεν τήν τιμήν νά φέρωμεν εἰς γνῶσιν ὑμῶν ὅτι ὁ Κρατικός Ἀλγερινός Οργανισμός Τουρισμοῦ σῶς προσκαλεῖ ὅπως συμμετάσχητε μετά τοῦ συγκροτήματός σας εἰς τό 20ον Φεστιβάλ SIDI FREDJ (προαστείου Ἀλγερίου), ὅπου λαμβάνει χώραν ἀπό 9 Ἰουνίου ἕως 22 Αὐγούστου 1976.

Ἡ πρόσκλησις περιλαμβάνει, ἐκτός ἀμοιβῆς (CACHET), ἔξοδα ταξειδίου καί φιλοξενίας.

Ὁ Ὄργανισμός παρακαλεῖ νά ἔχη ἀπάντησιν μέχρι 24 Ἀπριλίου, ὅποτε λήγει ὁ προγραμματισμός.

Ἡ Διεύθυνσις Ὄργανισμοῦ εἶναι SONATOUR, CENTRE ARTISTIQUE DE SIDI FREDJ, 8 RUE DR. SAADANE, ALGER, TELEX 52900 TELEPH. .637202 HH 6383 58-60.

Παρακαλοῦμεν ὅπως ἀπαντήσητε ἀπ' εὐθείας εἰς τόν ὡς ἄνω ὄργανισμόν, γνωρίζοντες εἰ δυνατόν καί ἡμῖν τήν ὑμετέραν ἀπάντησιν.-

* Ἐντολή Ὑπουργοῦ
 Ὁ Διευθυντής

Δημ. Πέτρου
 Πληρεξούσιος Ὑπουργός Β'



ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟ
ΕΞΩΤΕΡΙΚΗΣ
ΔΙΑΦΥΛΑΞΕΩΣ
131

Βαθμολογία

Αρ. Πρωτ. 47/2108
Π. 3456

ΠΡΟΣ: ΠΡΟΣΒΛΗΤΑ

Τοχ. Διοκ. : 24480
Παραπομπή : 324870

ΘΕΜΑ:

Τόν κ. Μηνύθου
✓ Τόν κ. Μηνύθου
37

Έχοντες τήν τιμήν νά ερωτήσω εἰς ὑμᾶς ἄξιους
ἐπεὶ ὁ Κρατικός Ἀγροτικός Οργανισμός Τροφίμων καὶ Προϊόντων
ἐκτέλεσεν ἀποστολὴν ἀποσκευῆς καὶ τῶν ἀποσκευασθέντων
ἀποστολῆς SIDI FREDJ (ἀποστολῆς Ἀγροτικῆς), ἐπεὶ ἠρτήθη
ἕως τῆς 22 ἰουλίου 1976.
Ἡ ἀποστολὴ ἀποσκευῆς, ἐκτὸς ἀποσκευῆς (CACHET),
ἐξοφλεῖται καὶ ἀποδοτεῖται.

Ο ὁργανισμὸς ἀποσκευῆς νά εἰσιβάλῃ τὴν
24 Ἀπριλίου, ἐκτὸς ἀποσκευῆς.
Ἡ ἀποσκευὴ ὁργανισμοῦ εἰς τὸν ΚΑΤΑΛΟΓΟΝ
ARTISTIQUE DE SIDI FREDJ, RUE DR. SAADANE, ALGER, TEL. 25200
TELEPH. 63703 NH 6373 26-60.

Ἐπισημασθέντες ὅτι ἀνατρεφόμενος ἔστιν ὁ
ὅτι ἔστιν ὁργανισμὸς, ἀποδοτεῖται εἰς τὴν ἀποσκευὴν
ἀποδοτεῖται.

Ἐντολὴ Ἰνστιτούτου
Ἄνδρος
Διη. Ἰνστιτούτου
Παρελόμενος Ἰνστιτούτου Β.

=====

MIKIS THEODORAKIS.
CONSTANTINOPOLEOS 59.
NEA SMYRNI.ATHENES.
GRECE.

5
SONATOUR.
CENTRE ARTISTIQUE DE SIDI FREDJ.
8 RUE DR.SAADANE,
ALGER.

Athènes, le 20 Avril 1976.

Messieurs,

Mikis Théodorakis vous remercie de votre aimable invitation au vingtième festival SIDI FREDJ.

Il regrette de ne pouvoir accepter votre proposition, son état de santé lui interdisant toute activité pour les mois à venir.

En vous priant d'agréer, Messieurs, l'expression de notre considération distinguée.

Pour Mikis THEODORAKIS,

ΘΤΕ Α.Ε. ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

ΘΤΕ Α.Ε. ΤΗΛΕΓΡΑΦΗΜΑ

7

Κ.Α. 575

104 163
1976 SEP 8 20:12
INTERNATIONAL TELEGRAPHIC

NNNN

ZCZC SHE231 TGT5720

GRAS CO SWSM 042

STOCKHOLM 42/41 8 1221

9/7/77
2/9/77
11/15
Μουραγιά
600
αναταραχικό
Νιούζος Ουρου 14

TF21-602847

MIKIS THEODORAKIS

ATHINA I

HAVE TRIED TO REACH YOU FOR ONE WEEK STOP PLEASE CONTACT
ME 0758/14953 REGARDING SWEDISH TOUR FIRST TWO WEEKS IN
OCTOBER STOP MATTER IS URGENT IN REGARD TO TELEVISION
AND RADIO BROADCASTS STOP REPEAT MATTER URGENT
NORDBERG

CQZ TF21-602847 0758/14953

1010
1402
1403
1404
1405
1406
1407
1408
1409
1410
1411
1412
1413
1414
1415
1416
1417
1418
1419
1420
1421
1422
1423
1424
1425
1426
1427
1428
1429
1430
1431
1432
1433
1434
1435
1436
1437
1438
1439
1440
1441
1442
1443
1444
1445
1446
1447
1448
1449
1450
1451
1452
1453
1454
1455
1456
1457
1458
1459
1460
1461
1462
1463
1464
1465
1466
1467
1468
1469
1470
1471
1472
1473
1474
1475
1476
1477
1478
1479
1480
1481
1482
1483
1484
1485
1486
1487
1488
1489
1490
1491
1492
1493
1494
1495
1496
1497
1498
1499
1500

Μουραγιά
2/9/77
11/15
600
αναταραχικό
Νιούζος Ουρου 14
9/7/77
0840

AMPHOQTAVHT 9A CTO
AMPHOQTAVHT 9A CTO
AMPHOQTAVHT 9A CTO

50:13
1976-07-09

21/11 F/P
Mason Johnson
1976-07-09

AND RADIO BROADCASTS STOP REPEAT MATTER URGENT
OCTOBER STOP MATTER IS URGENT IN REGARD TO TELEVISION
HE OBSERVED HEARING SWEDISH FOR FIRST TWO WEEKS IN
HAVE TRIED TO REACH YOU FOR WORK - STOP PLEASE CONTACT

20:19

1610
1705
1930
1800
1900
1950
21

1900
1950
21

14:56
1976-07-09

NORTHWEST CHAMBER ORCHESTRA
Louis Richmond
Musical Director & Conductor

MEMBERS OF THE ORCHESTRA

VIOLENS I

Sandra Schwarz
Katsutoshi Nakamura
Bryan Broughton

VIIOLIN

Eileen Swanson
Susan Ekstedt

VIOLENS II

Linda Melsted
Kay Hollingsworth
Mia Rose Wu

VIOCELINELLO

Page Smith
Paul Herne

DOUBLE BASS

David Frierman

HARPSICORD

Virginia Moore

BOARD OF DIRECTORS

Charles C. Carey, Jr. - President
Phyllis Mises - Vice President
Joy Daniels - Secretary
James Burbidge - Treasurer

Daniel Barash
Charlotte Bonesteel
George Bevington
James & Jeanne Burbidge
Charles & Diana Carey
Parker Cook
Joy Daniels
Robert & Jane Dittler
Robert & Lynn Dowdy
Polly Friedlander

Donna Gerstenberger
Hal Green
Nea Hartman
Stuart Hollar
John & Judy Kressner
Robert & Pamela Miller
Susan Miller
Michael & Phyllis Mises
Evid Sliwka
Rae Tafts
Jim Wilke

Susan Barash, Executive Director

Northwest Chamber Orchestra office: 119 So. Main St.
Seattle, Washington 98104 624-6595

THE NORTHWEST CHAMBER ORCHESTRA IS A NON-PROFIT
ORGANIZATION. CONTRIBUTIONS ARE TAX DEDUCTIBLE.

THE COMMISSION OF THE LOUIS BALLARD WORK WAS MADE POSSIBLE BY
A GRANT FROM THE WASHINGTON STATE ARTS COMMISSION AND THE
NATIONAL ENDOWMENT FOR THE ARTS IN WASHINGTON, D.C., A Federal
agency.

The Northwest Chamber Orchestra would like to express its
sincere appreciation to Maxine Cushing Gray for her assistance
in securing the grants necessary to present the Louis Ballard
work.

A special note of thanks to THE SEATTLE FOUNDATION for a
generous grant enabling the Northwest Chamber Orchestra to
purchase the Harpsichord built by Mr. Lutz Bungart.

If you have not yet purchased your season tickets, but have
enjoyed this first concert and would like to become a sub-
scriber, turn your ticket stub into the office and we will
deduct the price of this first ticket from the Season Ticket
price.

Our next concert will be November 14 and 15th at ACT.
Featured soloist will be William O. Smith, Clarinet.
Mr. Smith will perform Copland's CLARINET CONCERTO and
a new work that he has just written for the Northwest
Chamber Orchestra. For information regarding this concert,
call the orchestra office at 624-6595.

Our sincere thanks to KOM-FM for the use of their
studios for our rehearsals.

KOM-FM will again broadcast the Northwest Chamber
Orchestra concerts on a three month delay. Look
for specific dates and times in future programs.

Two of our orchestra members will present recitals:
Susan Ekstedt will give a viola recital on Thursday,
October 21st at 8:00 PM in the Auditorium of the
Bartlett Research Institute, 4000 N. E. 41st Street.
Ticket information from Bartlette at 325-1130.

Katsutoshi Nakamura will make his No. American debut
Sunday, Nov. 7th at 2:00 PM in the HUB Auditorium at
the University of Washington. Virginia Moore will
be the pianist. Ticket information from the Suzuki
School of Music, 325-6143 (afternoons).

Remember to mark your calendar for the ELLY AMELING Concert,
March 6, 1977 - 8:00 PM in the Seattle Opera House.
Tickets for this very special event will go on sale in
January, 1977.



THE NORTHWEST
CHAMBER ORCHESTRA

OCTOBER 10-11, 1976
ACT THEATRE

PROGRAM

- Concerto Op. 10, No. 1 in Tomaso Albinoni
B Flat Major.....(1671 - 1751)
Allegro
Adagio
Allegro
- * Oedipus Tyrannos.....Mikis Theodorakis
(1925 -)
- Violin Concerto in C Major.....F. Joseph Haydn
Obv VII a/1 (1752 - 1809)
Allegro Moderato
Adagio
Presto
- Mr. Stanley Ritchie - Violin

INTERMISSION

- ** Fantasy Aboriginal No. 2.....Louis W. Ballard
(Pacific Northwest) (1921 -)
- Part I - Singsatch - Tsalyah
Part II - Potlatch
Commissioned by the Northwest Chamber
Orchestra - Dedication to:
Louis Richmond and
Maxine Cushing Gray
- Selections from the Art of the.....J. S. Bach
Fugue, BWV 1080 (1685 - 1750)
12th Contrapunctus and its inversion
Mirror Fugue
Fuga a 3 Soggetti - Triple Fugue
Choral Prelude "When to Thy Throne I Approach"

* West Coast Premiere
** World Premiere

PROGRAM NOTES

by
Louis Richmond

The instrumental works of Tomaso ALBINONI (1671-1750) for long neglected in the shadow of his prolific contemporary and fellow Venetian, Antonio Vivaldi (1678-1741) are only now beginning to be fully appreciated for their intrinsic musical worth.

The Opus 10 set was only recently discovered in the mid 1960's in Sweden. The edition was published by Michel Charles le Gue of Amsterdam, in 1737. Holland in the 18th century was renowned for its musical printing which made the Italian engraving seem almost medieval. When Italian composers realized that Dutch pirated editions were superior to the authentic Italian editions they sent their works to Amsterdam for their first editions.

Not much is known about Albinoni. His only foreign journey was to Munich in 1722. Since he was of independent means and not employed by a famous patron, there is little documentary evidence of his work. He won his early fame in the theatres of Venice as an opera composer. Most of these works are now lost. His most famous works are his concerti and sonatas. The rise of the concerto coincided in Italy with the weakening of the well-defined divisions between Church music, chamber music or court music and theatre music. In Venice theatre music, and not church music, was the main influence on the growth of the concerto.

The form of the early concerti were cast in a regular three movement set, two fast movements and a slow middle movement. The slow movement was usually in the relative minor of the fast movements, as is the case in Op. 10, No. 1. The exciting virtuosity of the fast movements contrasted with the beautiful song like quality of the middle movement, making this work a wonderful opening of our new season.

Born in 1915, THEODOCHARIS came of age during the NAZI occupation of Greece. He was first arrested as a young student for resistance activities against the occupation forces. After liberation and during the Civil War he was again arrested, this time by the Mischakist regime and sent to an island prison. When freed he left for Paris and completed his musical studies (started in Athens) at the Paris Conservatoire. Between 1953 and 1960 he lived in Paris and composed classical music. He returned to Greece in 1960 and founded a Folk Orchestra and the Symphony Orchestra of Piraeus. In 1963 he founded a left wing political organization. In 1964 he became a deputy of the left until 1967 when the military coup d'etat forced him to go underground. A few months later he was arrested, tortured and imprisoned. Due to international public pressure the Greek ruling government released him in 1970 on the condition he live in exile.

THEODOCHARIS' great concert hall popularity is mostly due to his symphonies and string quartets. His operas are just starting to become known and his concertos are still more popular with

than the concert going public. These concerti, almost all products of his youthful years, (before 1770) were written as a tribute to the members of the Esterhazy Ensemble.

Haydn was not on the best of terms with his employer and by writing concerti for his fellow orchestra members he had hoped for their sympathy, friendship and devotion in time of need.

This C Major Concerto (one of four violin concerti) was written for Luigi Tomasini who was concert master of the Palace Orchestra from 1761 to 1808 - a period of 47 years.

In 1767 Tomasini traveled to Paris with Prince Esterhazy and stayed on longer to study the musical life of the French capital. In his own lifetime Tomasini was a famous and well respected composer.

The C Major Concerto, written in 1761, still has typically Baroque and Italian features, string orchestra accompaniment, dotted rhythms and sequences.

The form is in three movements of fast - slow - fast. The adagio is particularly beautiful. It opens with an ascending diatonic scale in the solo violin and then unfolds a long melodic line supported by pizzicato chords.

Fantasy Aboriginal No. 2 (Pacific Northwest) is the second in a series of musical works in the form of the Fantasia, written as a musical response to the environment of the Indian world. The first of the series dealt with the Southeast Indian cultures and was premiered by the Santa Fe Symphony Orchestra in 1961.

The work deals with the rich and varied Pacific Northwest Indian cultures. In sheer scope and magnitude, these cultures are matched only by the grandeur and expanse of the entire land and sea area from the Olympic Peninsula to the southern Alaska Islands. The cultures are seen by examining two specific features: SANSKUTON-TSAYIYED and PULATCH. The Indian titles are SENSUW-CIATHEW and YEMU and are from the Nlakaemlis, Chehalis and Tsahliian dialects.

With SANSKUTON-TSAYIYED, Mr. Ballard intends to portray states of being aroused by physical objects such as the Maida, Chilcat-Tlingit dance settings, Tsahliian carved cedar boxes and totem poles, Neetka and Bella Coala war canoes, Tlingit grave figurines, and, if imagination will allow, the phetex of the actual footprints of the BIG FOOT who steps into the artist's imagination. SANSKUTON is a metaphysical halo to everything, representative of the need shown in other parts of the world, for larger-than-life beings - mythical giants who have somehow survived like the wind and mountains and oceans.

Through the PULATCH, Indian groups of the Pacific Northwest came to grips with the intangibles of life via music, dance, drama, dream and social consciousness of invisible powers. Thus, the second part of the composition deals with this equally indispensable phenomenon.

Mr. Ballard, a Native American, feels that any composer who treats folk subjects in his music and draws upon folk resources for inspiration must face the dual task of honoring the traditional artistic expression and cultural history of

the people as well as his own integrity as a creative, musical artist.

I think it is best to state the "factual" details concerning the ART OF THE FUGUE as briefly as possible and let the music speak for itself.

It consists of 14 fugues and 4 canons based on a rather simple theme in B minor. It was written in open score (except for 1 fugue and its inversion specifically written for 2 harpsichords) and not meant for an actual performance. It was an act of instruction in fugue writing, just as the 2 and 3 part inventions were meant for instruction in keyboard playing. During the 14th fugue, in the 29th measure, Bach passed away. A few days before his death he dictated the Choral on tenights program to his son-in-law, Johann Altnikol. Bach was totally blind at the time. The Choral was included in the first published edition in 1752 and in 1750 G.P.E. Bach sold the original plates for swap metal after only 30 copies were printed.

In 1927, 177 years after the ART OF THE FUGUE was written, it received its first performance which was given in Bach's own church in Leipzig. The performing version was prepared by the Swiss musicologist Wolfgang Graener.

Fugue 12 is the only fugue written in triple meter. It opens with the cello while the inversion starts with the 1st violin. The fugue subject is only stated once at the opening and never reappears again. The finale section is a triple fugue with the last theme based on the notes B A C H (B stands for B flat and H stands for B natural in German).

ABOUT THE SOLOIST.....

Mr. Stanley Ritchie has held positions of Concertmaster of the New York City Opera and the Musica Aeterna Orchestra, and as Associate-Concertmaster of the Metropolitan Opera Orchestra. In 1970 he joined the New York Chamber Soloists and concertmaster throughout the United States and in Europe, Great Britain and Canada. In 1971 he became lecturer in Violin and Chamber Music at the University of British Columbia.

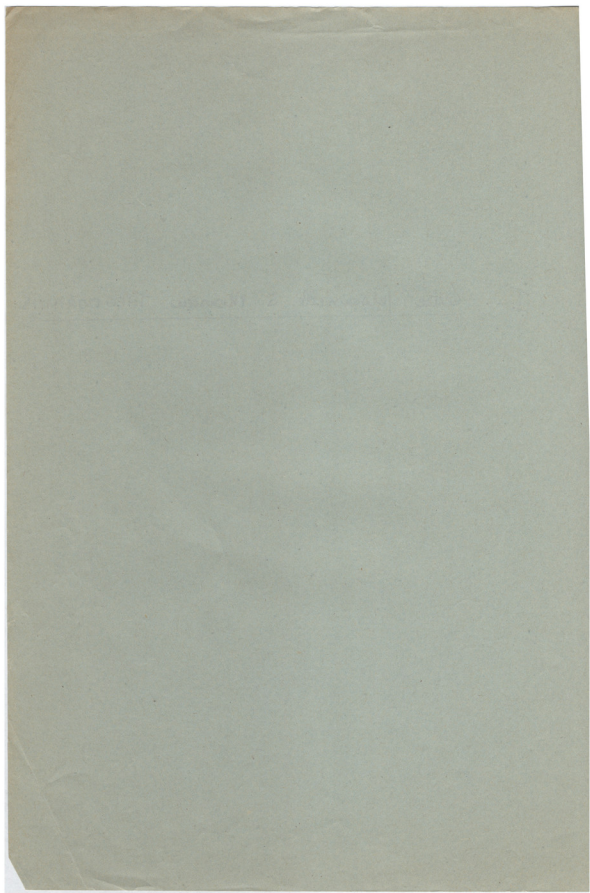
Mr. Ritchie is presently the first violinist with the Philadelphia String Quartet, Quartet-in-Residence at the University of Washington.

LOUIS W. BALLARD, an American Indian of Cherokee-Suspan descent, was born in Oklahoma and received general schooling and musical training there. He is Chairman of the Music and Performing Arts Department of the Institute of American Indian Arts in Santa Fe, New Mexico. In addition to being a highly creative and original composer, Louis Ballard is a scholar and thorough researcher into the American Indian heritage. Early compositions that first drew attention to the young composer include a string trio, percussion works, piano pieces and music for the ballet. His major works have been commissioned and each premiere has resulted in widespread performances throughout the country by such leading organizations as the Philadelphia Orchestra, Milwaukee Symphony, National Symphony of Washington, D.C., Los Angeles Philharmonic and Saint Paul Chamber Orchestra.

1976

9

I. Lettre personnelle à Monsieur THEODORAKIS



PRESENCE DE L'HELLENISME MODERNE

Siège : U.E.R. des Lettres et Sciences humaines
2, rue Tréfilerie - 42100 Saint-Etienne
Tél. (77) 25.42.44 (boîte 097)

Saint-Etienne le 15-03-76

Alexandre ZOTOS, professeur,
Secrétaire général de l'Association
« Présence de l'Hellenisme Moderne »

à

Monsieur Mikis THEODORAKIS

objet : projet de conférence sur la musique populaire grecque.

Monsieur,

Le titre même de notre Association en annonce à lui seul la raison d'être. Pour plus de détails, et pour que vous sachiez bien de qui émane la présente démarche, j'ai tenu à joindre à cette lettre une partie du dossier que nous avons dû récemment constituer à l'intention de certains organismes officiels.

Je me permets cependant d'insister sur deux aspects parmi les plus caractéristiques de notre Association : 1) notre public est composé en majorité de jeunes gens, étudiants et travailleurs, mais qui ne refusent nullement la minorité des adhérents adultes, et réciproquement; 2) l'image que nous visons à donner de la Grèce, par l'enseignement de sa langue actuelle et diverses manifestations culturelles, n'a rien d'une image d'Epinal à usage touristique et commercial: cela ressort assez clairement du dossier ci-joint où, par exemple, il est question d'un prochain voyage collectif en

PRESENCE DE L'HELLENISME MODERNE

1977
Bibliographie : U.E.R. des Lettres et Sciences Humaines
2, rue Thémistocle - 42100 Saint-Etienne

1977 (17) 22-02-77 (101 007)
Saint-Etienne le 22-02-77

Alexandre Zotos, professeur,
Secrétaire général de l'Association
"Hellenisme de l'Université de Saint-Etienne"

Monsieur Michel THEODOURAKIS

Objet : projet de conférence sur le mariage japonais

Monsieur

Je vous remercie de votre lettre du 17 février et de votre
invitation à participer à la conférence sur le mariage japonais
qui aura lieu à Saint-Etienne le 22 février. Je vous prie de
m'excuser de ne pas avoir pu vous répondre plus tôt. Je suis
très intéressé par votre projet et je serais ravi de participer
à cette conférence. Je vous prie de m'indiquer les modalités
de participation et de m'envoyer le programme de la conférence.
Je vous prie de croire, Monsieur, à l'assurance de ma haute
et dévouée estime.

PRESENCE DE L'HELLENISME MODERNE

*Siège : U.E.R. des Lettres et Sciences humaines
2, rue Tréfilerie - 42100 Saint-Etienne*

grec qui sera tout autre chose qu'un banal circuit à l'américaine, de carte postale en carte postale, bien loin du peuple grec. De plus, notre présente saison doit se terminer par la projection-suivie d'un débat - du film d'Angelopoulos, «Le Voyage des Comédiens».

Les présentations étant ainsi faites, je puis en venir à l'objet précis de cette lettre.

Songeant à organiser à l'automne prochain une soirée culturelle de prestige dans le grand amphithéâtre de notre Université, j'ai eu l'idée (peut-être un peu folle ?) de demander à Monsieur Théodorakis musicologue et conférencier - nos moyens actuels excluant toute proposition sérieuse au Théodorakis compositeur et Chef-d'orchestre - de venir nous parler librement et simplement de la musique populaire grecque.

Je me souviens en effet de l'avoir entendu traiter de ce sujet dans une émission télévisée de Monsieur Robert Manthouès, d'une manière si passionnante, mais si brève, hélas, que j'ai toujours rêvé, depuis, que l'occasion lui soit présentée un jour - grâce à notre Association - de s'exprimer tout à loisir sur le même sujet, fût-ce en improvisant, devant le plus large public.

Ce qui nous importe donc pour l'instant c'est d'obtenir un accord de principe, et de connaître les conditions matérielles

U.S.R. des lettres et sciences humaines
2, rue Turgot - 75100 Paris - France

grâce qui sera tout autre chose qu'un bon point à l'américain, de cette posture en cette posture, d'un bon du point de vue de la posture. Les autres, notre posture doit de terminer par la posture. d'un bon du point de vue de la posture, etc. voyage des Ca-

«

Les présentations sont ainsi faites, je suis en vous à l'objet précis de cette lettre.

Zorgant à organiser à l'autonomie française

une science culturelle de prestige dans le grand amphithéâtre de notre Université, j'ai eu l'idée (est-elle un peu folle?) de de- mandier à Monsieur Théodorakis muséologue et conférencier- nous autres acteurs excellents toute profession reconnue au Théâtre- national, compositeur et Chef d'orchestre - de venir nous parler libre- ment et simplement de la musique japonaise grecque.

Je me souviens en effet de l'avoir entendu traiter de ce sujet dans une émission télévisée de Monsieur Robert Martho, d'une manière si passionnante, mais si brève, fût-ce, que j'ai toujours rêvé, depuis, que l'occasion lui soit présentée un jour - grâce à notre Association - de s'exprimer tout à l'aise sur ce même sujet, fût-ce en improvisant, devant le plus large public. Ce qui nous importe donc pour l'instant c'est d'obtenir un accord de principe, et de connaître les conditions matérielles

PRESENCE DE L'HELLENISME MODERNE

*Siège : U.E.R. des Lettres et Sciences humaines
2, rue Tréfilerie - 42100 Saint-Etienne*

que cet accord suppose de votre côté, quant à la date, la publicité et le cachet.

Pour le premier de ces trois points, je signalerai seulement que si, de notre côté, nous préférons une date située dans le courant du mois de Novembre 1976 (par exemple le Vendredi 19), il nous reste possible d'en envisager une autre, si nécessaire, pourvu qu'elle tombe au-delà de la mi-October.

Pour ce qui est du second point, je puis d'ores et déjà garantir que grâce au rayonnement déjà acquis par notre Association - sans parler de celui de votre personnalité - nous sommes à même de donner à l'événement un impact qui déborde largement du strict cadre universitaire, dans lequel nous avons toujours tenu, d'ailleurs, à ne pas nous enfermer.

Sur le troisième point enfin, j'ose affirmer que les conditions de l'invitation et de l'accueil seront dignes de ce qu'on peut attendre de personnes se réclamant de l'Hellénisme. Quant au cachet proprement dit, je préfère attendre que vous ayez formulé vos exigences avant d'émettre moi-même aucune suggestion ; j'espère seulement que l'artiste de stature internationale que vous êtes ne s'estimera pas lésé ni "dévalué", s'il devient pour un soir un conférencier invité à parler d'une des façons de sa vie, à l'initiative d'une association culturelle sans but lucratif, et non pas d'organismes professionnels de spectacle. Cela

PRÉSENCE DE L'HELLÉNISME MODERNE

Page : U.E.R. des Lettres et Sciences Humaines
2, rue Thiers - 42100 Saint-Etienne

que cet accord suppose de votre côté, quant à la date, la possibilité
de le caeter.

Pour le premier de ces trois points, je réaffirmerai seulement
que si, de votre côté, vous préférez une date précise dans le
cadre du mois de novembre 1976 (par exemple le vendredi 19)
il nous reste fort peu d'encre sur le papier, et nous sommes, de nos jours,
heureux de voir que vous êtes toujours de la mi-October.

Pour ce qui est du second point, je suis de plus en plus convaincu
que grâce au rapprochement déjà acquis par notre Association
- sans parler de celui de votre personnalité - nous sommes à même
de donner à l'événement un impact qui dépasse largement les
limites universitaires, et dans lequel nous avons toujours tenu
à aller, à ne pas en rester.

Sur le troisième point enfin, j'ose affirmer que les conditions
de l'invitation et de l'accueil seront dignes de ce qui se fait en ce
domaine de formation de réclamation de l'hellénisme. Quant au ca-
chet justement dit, je préfère attendre que vous ayez formulé vos
exigences avant de mettre ma main à l'échelle ; j'espère que vous
ne regretterez pas l'absence de certains intermédiaires que vous
êtes me à estimer pas être ni "débiles", ni "débiles", et il devient pour moi
deux un conférer avec vous à l'égard de une des formes de sa-
rie, à l'initiative d'une association culturelle de la région. (Cela
est, et non pas de l'organisation professionnelle de l'école.)

PRESENCE DE L'HELLENISME MODERNE

Siège : U.E.R. des Lettres et Sciences humaines
3, rue Tréfilerie - 42100 Saint-Etienne

dit, nous imaginons fort bien que certaines obligations puissent vous empêcher, même contre votre gré, de nous consentir des conditions aussi avantageuses que sont modestes nos moyens... Mais enfin, il n'est jamais interdit de rêver !

En espérant donc de tout cœur recevoir bientôt une réponse affirmative, nous vous demandons de croire en notre profond sentiment d'amitié, de reconnaissance et de respect, pour tout ce que votre œuvre nous apporte, pour tout ce dont vous y témoignez.

P.S.

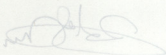
Je vous prie de bien vouloir m'excuser de vous écrire en français, alors que le grec eût sans doute mieux convenu, surtout pour une lettre émanant d'une telle association ! Si j'ai opté pour le français, c'est que je maîtrise cette langue, dans laquelle j'ai été formé, avec plus d'aisance que celle de mes père et mère, que je tiens à peine de reconquérir sur l'oubli. Ma lettre en aura peut-être perdu de la vive chaleur qui l'inspire, et c'est pourquoi j'ai tenu à compenser cet effet en l'écrivant à la main, car c'est bien par la main que se prolonge idéalement le cœur...

PRÉSENCE DE L'HELLENISME MODERNE

2299 : U.S.R. des Lettres et Sciences humaines
2, rue Taffelberg - 42100 Saint-Étienne

Il n'est jamais interdit de rêver !
 Il est une amertume que sont nos maîtres... Il est en
 vous enjeter, même contre votre gré, de nous convenir des cordes
 de nos imagines fort bien que certains obligations nous imposent.

En espérant donc de tant vous recevoir
 bientôt une réponse affirmative, nous vous demandons de croire en
 notre profond sentiment d'amitié, de reconnaissance et de respect,
 pour tant ce que votre œuvre nous offre, pour tant ce dont
 nous y sommes.



20
 Je vous prie de bien vouloir m'excuser de vous écrire en
 français, alors que de plus en plus dans mes livres, surtout
 dans une lettre émanant d'une telle démocratie ! Et c'est la
 le français, c'est que je n'ai pas de langue, dans laquelle je
 de forme, avec plus d'élégance que celle de nos pays et mes
 que je veux à force de reconnaître son équilibre. Ma lettre en
 aura peut-être perdu de sa vitalité que l'union, et c'est
 français, il se tient à l'essentiel et effectif en l'écrivant à la
 main, car c'est bien par la main que le langage idéalement
 se crée...

PRESENCE DE L'HELLENISME MODERNE

*Siège : U.E.R. des Lettres et Sciences humaines
2, rue Tréfilerie - 42100 Saint-Etienne*

Tel : (77) 25.42.44
Poste 097

BORDEREAU D'ENVOI

=====

- I. Lettre personnelle à Monsieur Mikis THEODORAKIS
- II. Eléments d'information sur l'Association "Présence de l'Hellénisme moderne"
 - 1) Exposé sur les origines et les activités de l'Association
 - 2) Statuts de l'Association
 - 3) Coupures de presse
 - 4) Prospectus et affichettes de lancement
 - 5) Comptes rendus de gestion

H
PRÉSENCE DE L'HELLÉNISME MODERNE

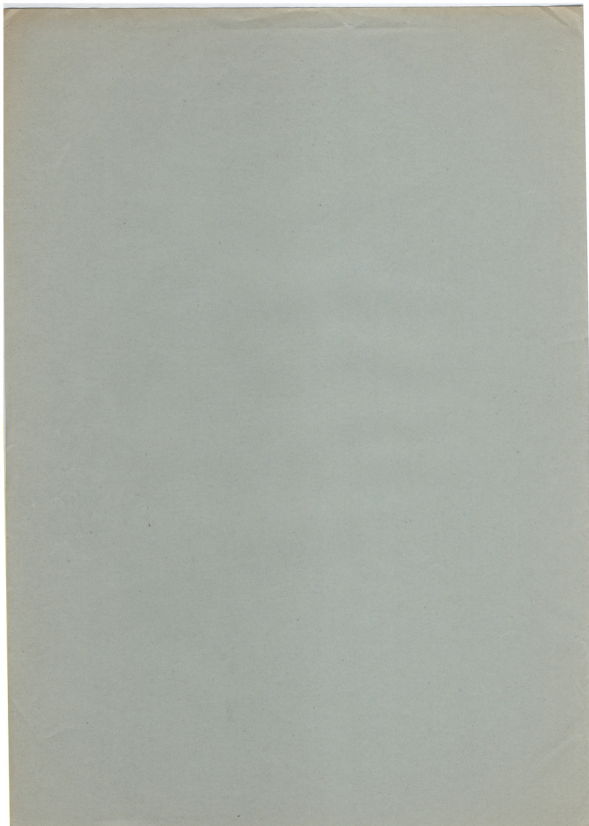
Siège : U.E.R. des Lettres et Sciences Humaines
2, rue Tréfilleville - 43100 Saint-Etienne

Tel : (77) 22.42.44
Porte 027

BONDEURAU D'ENVOI

Lettre personnelle à Monsieur Mirlis THEODORAKIS
Éléments d'information sur l'Association "Présence de l'Hellé-
nisme moderne"

- H
H
- 1) Exposé sur les origines et les activités de l'Association
 - 2) Statuts de l'Association
 - 3) Coupures de presse
 - 4) Prospectus et affichettes de lancement
 - 5) Comptes rendus de gestion



1976

MIKIS THEODORAKIS SCHEDULEDecember 7 to 18th

December 7th : Departure from Athens to Wien (Austria)
Flight Olympic Airways 197, leaving Athens at
10.20 AM, arriving Wien 11.30 AM.
Welcome on arrival and transfer by bus to hôtel/

Hôtel : Hôtel Pr sident
Wallgasse 23
WIEN 6
Tel. 573 636

December 8th : WIEN CONCERT - Konzerthaus - 7.30 PM
Lothringerstr. 20 - Wien 3 (Tel. 72.46.86)

December 9th : Departure from Wien to Zurich
Flight Austrian Airlines OS 205, leaving Wien at
6.30 PM, arriving Zurich 7.40 PM.
Welcome on arrival and transfer to Hôtel

Hôtel : Holiday Inn
8015 Regensdorf-Zurich
Tel. (01) 840 25.20

December 10th : ZURICH CONCERT - 8.00 PM

Hall : Chapiteau Multicolore
Parkplats
Vis-à-vis Hallenstadion
8050 Zurich

Equipment to be set up by 6.00 PM, as doors will
open by 7.00 PM.

December 11th : Departure from Zurich to Geneve by bus.

hôtel : Hôtel Ramada
19, rue de Zurich
1201 GENEVE
Tel. (022) 31.02.41

GENEVE CONCERT - 8.30 PM

Hall : Victoria Hall
Rue J. Horung
1204 Geneve (Tel. -022- 28.35.73)

Equipment to be set by 6.00 PM

UNITED STATES GOVERNMENT

January 7, 1954

Dear Mr. [Name]:

[Faded text]

[Faded text]

[Faded text]

[Faded text]

[Faded text]

[Faded text]

[Faded text]

[Faded text]

[Faded text]

December 12th : Departure from Geneve to Berne by bus.

Hôtel : Hôtel Schweizerhof
Schweizerhoflaube
3000 Bern
Tel. (031) 22 45 01

BERN CONCERT - 8.30 PM

Hall : Casino Bern
Herrengasse 25
3011 Bern
Tel. (031) 22 81 72

Equipment to be set by 6.00 PM

December 13th Departure from Bern to Strasbourg in the morning by bus.

Hôtel : Holiday Inn
20, Place de Bordeaux
Strasbourg
Tel. (88) 32.49.12

STRASBOURG CONCERT - 9.00 PM

Hall : Palais des Congrès
Place de Bordeaux
Strasbourg

December 14th Departure from Strasbourg to Lyon by bus.

Day OFF

Hôtel : Holiday Inn
Aire de la Porte de Lyon
69570 Dardilly
Tel. (78) 35.70.20

December 15th LYON CONCERT - 9.00 PM

Hall : Bourse du Travail

December 16th Departure from Lyon to Barcelone
Flight Lyon/Nice Air Inter 801
Departure from Lyon 09 h 45, arrival in Nice 10 h 30AM
Connecting Flight Nice/Barcelone Iberia 531
Departure from Nice 4.20 PM, arrival Barcelone 5.30 PM
Welcome on arrival and transfer to hôtel by bus.

Hôtel : Hôtel Manila
Rambla 111
Barcelone - Tel. 318.62.00

1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953
1950-1951 - 1952-1953

1950-1951 - 1952-1953

December 17th : BARCELONE CONCERT -

Hall : Palais des Sports
Avenida de la Tecnica
Barcelone 4
Tel. 224 26 02

December 18th : Departure from Barcelone to Athens

Flight to be advised.

1870
No. 1000
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Society since the last meeting of the Executive Committee.

1871
No. 1001
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Society since the last meeting of the Executive Committee.

1872
No. 1002
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Society since the last meeting of the Executive Committee.

1873
No. 1003
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Society since the last meeting of the Executive Committee.

1874
No. 1004
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Society since the last meeting of the Executive Committee.

1875
No. 1005
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Society since the last meeting of the Executive Committee.

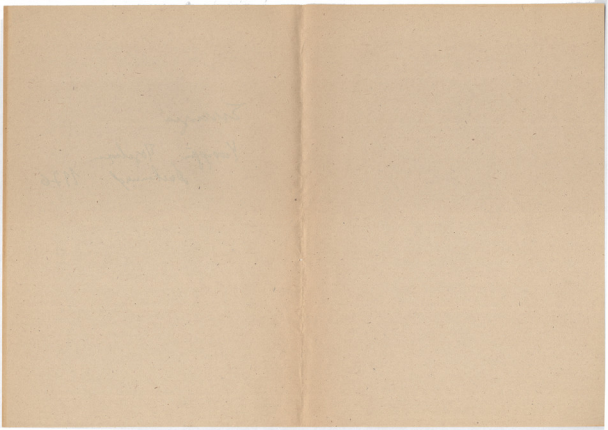
1876
No. 1006
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Society since the last meeting of the Executive Committee.

1877
No. 1007
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Society since the last meeting of the Executive Committee.

1878
No. 1008
The following is a list of the names of the persons who have been admitted to the membership of the Society since the last meeting of the Executive Committee.

Evangei

Kooppin Hojelien
Dortmund 1976





Βαθμός Ασφαλείας

70

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ

ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΩΝ ΥΠΟΘΕΣΕΩΝ
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΜΟΡΦΩΤΙΚΩΝ ΣΧΕΣΕΩΝ
ΤΜΗΜΑ

Αθήναις

τῆς 15^{ης} Ιανουαρίου 1976

Αριθ. πρωτ.

Βαθμός προτεραιότητας

ΥΠΠΕ/ΜΟΡΦΩΤ/Β/27 2386

Ταχ. Δ/νσις : Αριστέιδου 14
Πληροφορία: Δ/ς Ρεμούνδου
Τηλέφωνον : 32.32.881

ΠΡΟΣ: Κον Μίλη Θεοδωράκην
Κωνσταντινουπόλεως 39
Ν. Σμύρνη

ΘΕΜΑ: Έπισκεψις Γερμανῶν
Ειδικῶν Θεάτρου ἀπὸ
DORTMUND Δυτ. Γερμανίας
(2.2.76 - 5.2.76)

Ἐχομεν τὴν τιμὴν νὰ σοῦς ἀνακοινώσωμεν ὅτι κατόπιν συνεννοήσεων τὰς ὁποίας εἶχε ἡ ἐλληνικὴ ἀντιπροσωπεῖα τοῦ Υπουργείου Πολιτισμοῦ καὶ Ἐπιστημῶν, κατὰ τὴν ἐπίσκεψίν της εἰς DORTMUND Δυτ. Γερμανίας ἀπὸ 6 - 12 Ιανουαρίου 1976, ἀπεφασίσθη ὅπως ὁμάς ἐκ Γερμανῶν εἰδικῶν τῶν Κρατικῶν ομηνῶν καὶ Θεάτρων τοῦ DORTMUND ἐπισκεφθῆ τὰς Ἀθήνας ἀπὸ 2.2.76 - 5.2.76 διὰ νὰ συζητήσῃ ἀπὸ κοινοῦ μετὰ τῶν Ἑλληνικῶν Καλλιτεχνῶν, τῶν συμμετεχόντων εἰς τὴν Πολιτιστικὴν ἑβδομάδα DORTMUND, διάφορα θέματα τεχνικῆς φύσεως.

Προκειμένου νὰ καθορίσωμεν ἡμερομηνίαν καὶ ἦραν συναντήσεώς μετὰ τῶν ὡς ἄνω Γερμανῶν ἀρμοδίων, παρακαλοῦμεν ὅπως ἐπικοινωνήσετε μὲ τὴν Δ/δα Ρεμούνδου, 32.32.881.

Ἐντολῇ Ὑπουργοῦ
Ὁ Διευθυντῆς
κ.ά.α.
Ε. Ἀγγελᾶκου

ΕΣΩΤΕΡΙΚΗ ΔΙΑΝΟΜΗ
- ΔΙΜΣΕ/Β



ΑΝΤΙΓΡΑΦΟΝ
ἀπομνημόνευση Γραμματείας

—
—
—



LIBRARY OF THE
UNIVERSITY OF CALIFORNIA

UNIVERSITY OF CALIFORNIA
LIBRARY

ΕΛΛΗΝΙΚΗ ΔΗΜΟΚΡΑΤΙΑ
ΥΠΟΥΡΓΕΙΟΝ ΠΟΛΙΤΙΣΜΟΥ ΚΑΙ ΕΠΙΣΤΗΜΩΝ
ΓΕΝΙΚΗ ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΠΟΛΙΤΙΣΤ. ΥΠΟΘ.
ΔΙΕΥΘΥΝΣΙΣ ΜΟΡΦΩΤ. ΕΚΔΕΞΕΩΝ
ΤΜΗΜΑ Β.

Εν Αθήναις τῇ 14ῃ Φεβρουαρίου 1976
Ἀριθ. πρωτ. Βαθμός προτεραιότητος
ΥΠΠΕ/ΜΟΡΦΩΤ/Β/Φ27/19272 ΕΠΕΙΓΟΝ

ΠΡΟΣ: Κύριον Μίση Θεοδωράκη
Κωνσταντινουπόλεως 39

Ν. ΣΜΥΡΝΗ

Ταχ.Δ/σεις: Ἀριστείδου 14
Πληροφορίες: Κα Ἀγγελάκου
Τηλέφωνον: 3232-881

ΘΕΜΑ: Διαβίβασις Πρακτικῶν τῶν
Συνομιλιῶν μετὰ Γερμανικῆς
Ἀντιπροσωπείας DORTMUND,
ἀπὸ 22-6-2-76.

Ἔχομεν τὴν τιμὴν νὰ διαβιβάσωμεν ὑμῖν συνημμένως τὰ πρακτικὰ τῶν ἡμετέρων
συνομιλιῶν μετὰ τῆς Γερμανικῆς Ἀντιπροσωπείας, τῆς ἀποτελουμένης
ἐξ ἀνωτέρων παραγόντων τῶν θεατρικῶν Σκηνῶν τοῦ DORTMUND αἱ ὁποῖαι
ἔλαβον χώραν εἰς Ἀθήνας ἀπὸ 2.2.76-6.2.76 καὶ νὰ παρακαλέσωμεν διὰ
τά καθ' ἑμᾶς περαιτέρω.-

Ἐσωτερικὴ διανομή
ΔΙΜΣΕ/Β

Ἐντολῇ Ὑπουργοῦ
Ὁ Διευθυντῆς
κ.α.α.
Ἐ. Ἀγγελάκου



Ἀκριβές Ἀντίγραφον
Προϊσταμένη Γραμματείας

Handwritten signature

U

THE UNIVERSITY OF CHICAGO
LIBRARY

1913

1913

1913

1913

1913

1913



Ἐν συνεχείᾳ συζητοῦνται θέματα τεχνικῆς φύσεως ὡς π.χ. ὁδόνης, μηχανήματος προβολῆς, φόντου.

Ἀκολουθῶς καθορίζεται ὡς ἡμερομηνία ἀναχωρήσεως τῶν χωρδιτικῶν συγκροτημάτων ἡ 7 ἢ 8-6 1976. Ἐκ τῆς Γερμανικῆς πλευρᾶς παρέχεται ἡ ὑπόσχεσις ὅτι ἡ δευτέρα συναυλία εἶναι δυνατὸν νὰ ὀργανωθῇ τὴν πρωΐαν τῆς Κυριακῆς. Οἱ ἐκπρόσωποι τῶν χωρδιτῶν ὑπόσχομαι ὅτι θὰ ἀποστείλουν μαυρόσπερες φωτογραφίες πρὸς ἀνδρῆτον των εἰς μίαν σίθουσαν.

ΣΥΝΑΥΛΙΑ ΘΕΟΔΩΡΑΚΗΣ

Ἐν συνεχείᾳ ὁ κ.Μ.θεοδωρῆκης παροθέτει τὸ πρόγραμμα τῆς ἐκδηλώσεώς του ὡς κατωτέρω:

- 1.- Μπαλλάντες-Ποίσεις Μανῶλη Ἀναγνωστῆκη-Τραγοῦδι: Παυδῆς, Ζορμπαλά.
- 2.- F. GARCIA-LORCA (μεταφρ. Ἐλύτη) -τραγοῦδι Μ.Φαραντοῦρη
- 3.- Ἐπιτάφιος-Ρωμιοσύνη Ρίτσου - τραγοῦδι Μπιθικιώτη.

Ὡσπύτως καθορίζεται ἡ ἀμοιβή τῶν ἐκτελεστῶν ὡς κάτωθι:

- 1.- κ.Μ.θεοδωρῆκη..... \$ 2.000 X 35 60.000
- 2.- κ. Μπιθικιώτη..... \$ 1,200
- 3.- Κας Φαραντοῦρη \$ 800
- 4.- κ.Π. Πανδῆ \$ 600
- 5.- Κας Ζορμπαλά \$ 450
- 6.- 10μελοῦς ὄρχηστρας κ.Διδίλη δρχ. 150.000 (ἢ 15.000 δρχ. κατὰ μουσικόν, συμπεριλαμβανομένων τῶν ἐξόδων διατροφῆς).

Ὁ κ.θεοδωρῆκης διευκρίνισε ὅτι θὰ ἀπαιτηθοῦν:

- 1.- Πέντε ὄρωροι δοκιμαί ἐν Ἀθήναις
- 2.- Μία δοκιμή, διαρκείας μιᾶς ὥρας, ἐν Δόρτμουנד.
- 3.- Μία ἐκτέλεσις, ἐν Δόρτμουנד.

Ὡσπύτως ὁ κ.θεοδωρῆκης παρεκέλευσεν ὅπως διατεθοῦν εἰς τὸ ὑπ'αὐτόν συγκροτήμα πέντε (5) μικρόφωνα.

U

1911
No. 1000
1000

1000



ΕΚΕΔΙΟΝ ΠΡΟΓΡΑΜΜΑΤΟΣ
ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΗΣ ΕΒΔΟΜΑΔΑΣ
ΕΙΣ DORTMUND, ΔΥΤ. ΓΕΡΜΑΝΙΑΣ ΑΠΟ 9.6.76-16.6.76

Κατάλογος Έκδηλώσεων

- "Εκθέσεις Νεοελληνικής Ζωγραφικής από 19ου αιώνας μέχρι σήμερα.
- "Εκθέσεις Ζωγραφικής Έλλήνων και Γερμανών Γυμνασιοπαίδων
- "Εκθέσεις βιβλίου και γραφικών Τεχνών
- "Εκθέσεις Έλληνικού Γραμματισμού
- "Εκθέσεις έκμαγετων άρχαίων γλυπτών , άντιγράφων βυζαντινών εικόνων, άρχαίων κοσμημάτων κλπ.
- Φωτογραφική "Εκθέσεις
- "Εκθέσεις Έλληνικής Λαϊκής Χειροτεχνίας
- "Εκθέσεις με παρτιτούρες του Έλληνικού Συνόδου Συγχρόνου Μουσικής
- Έβδoμάς Έλληνικού Φίλμ
- Παραστάσεις Θεάτρου Τέχνης Κ. Κοθν
- **Θεάτρον Έκιδων**
- Έλληνικόν Χορόδραμα Ραλλοῦ Νάνου
- Χορευτικά Συγκροτήματα (Καραγκούνα Καρότσης) Μπούλλα Ναοσης)
- Χορωδιακά συγκροτήματα (Χορωδίες ΟΤΕ, Κορίνθου)
- Συναυλία Θεοδωράκη
- Ρεσιτάλ πιάνου Κατζηδάκη
- Κοντσέρτο πιάνου Τζίνας Μπαχάουερ
- Συναυλίες συγκροτήματος Έλληνικού Συνόδου Συγχρόνου Μουσικής
- Λαϊκό συγκρότημα Μπουζουκιοῦ Ζαμπέτα
- Μουσικόν Συγκρότημα Χυτήρη (Κανθάδες, τραγούδια Παλιῶς Ἀθήνας)
- Ρεσιτάλ πιάνου και διδασχίες περί τῆς Έλληνικῆς Συγχρόνου Μουσικῆς Γ. Παπαγιάννου
- Ρεσιτάλ γάλλῆ Ἀγγελόπουλου με ἑλληνικά λαϊκά ὄργανα
- Διαλέξεις ἐπί Νεοελληνικῆς Λογοτεχνίας, Θεάτρον Έκιδων, Έλληνικῆς Τέχνης Θεάτρο
- Συνανήσεις Καλλιτεχνῶν
- Συνανήσεις Λογοτεχνῶν
- Συνάντησεις- συζήτησις Ἑλλήνων -Γερμανῶν Δημοσιογράφων
- Συζήτησις Ἐτρογγυλῆς Τραπέτης ἐπί ὑπουργικοῦ ἐπιπέδου
- Πανγερμανική συνδιάσκεψις ἑλληνο-γερμανικῶν Συλλόγων Δυσ. Γερμανίας
- Χορός τῶν Ἑθνῶν
- Βορτή Κρασιοῦ
- Περίπετρα Ἐμπορικῶν Προβόντων εἰς μεγάλα καταστήματα DORTMUND
- Κοινοφελῆς ἔρανος ὑπέρ τῆς UNICEF.

Классификация

Классификация является одним из основных методов научного познания. Она представляет собой упорядочение объектов по определенным признакам. Классификация может быть проведена по различным основаниям: по качественным и количественным признакам, по степени сложности, по функциональным особенностям и т.д. Классификация является важным инструментом в различных областях науки, техники, культуры и искусства. Она позволяет выявить общие черты и различия между объектами, что способствует более глубокому пониманию их природы и сущности. Классификация также является основой для построения систем, моделей и теорий. Она помогает организовать информацию, сделать ее доступной и удобной для использования. Классификация является одним из основных методов научного познания. Она представляет собой упорядочение объектов по определенным признакам. Классификация может быть проведена по различным основаниям: по качественным и количественным признакам, по степени сложности, по функциональным особенностям и т.д. Классификация является важным инструментом в различных областях науки, техники, культуры и искусства. Она позволяет выявить общие черты и различия между объектами, что способствует более глубокому пониманию их природы и сущности. Классификация также является основой для построения систем, моделей и теорий. Она помогает организовать информацию, сделать ее доступной и удобной для использования.

A/A ΕΚΘΕΣΗ

ΕΠΕΡΩΠΟΝΙΑ
HEALTHMUSEUMΧΡΟΣ
HEALTHMUSEUM

1. "Εκθεσις Ηεορδαηυικῆς
Συραυλικῆς ἀπὸ 19ου
αἰῶνος μέχρι σήμερον
"Σαγ. Πινακοθήκη/Μουσείον
Α. Σόφοου.
- 40 ἡμέρες διάθεσις
- MUSEUM AM OSWALL
DORMMUND
2. Μικτὴ "Εκθεσις Συραυλικῆς
"Ελληνας καὶ Τερματῶν
μαθητῶν.
Ὁδὲ παραουτεσθῆ κατὰ
πυρσὸν εἰς "Αθήνας ἀπὸ
7-4-76 ἕως 22-4-76 καὶ
μετὰ εἰς DORMMUND
- Καθ' ἄνην τήν πολιτιστικὴν
ἐπεομήδα
- FRITZ-HENSLER-HANS
KÉVTEROY KÉRTHOΣ/
AATKÉOY DEVENTERSTADTIOY
DORMMUND.
3. "Εκθεσις Βυβλίου καὶ Τραυκῶν
Τεχνῶν.
"Υπομνησέων Πολιτισμοῦ καὶ
"Επιστημῶν
- Καθ' ἄνην τήν πολιτιστικὴν
ἐπεομήδα
- Χαροὺς εὐλατελοστέ-
κων "Ερασιεῶν ἢ
Χαροὺ "Εκθέσεωσ ἀέ
Τράνετέεε.
4. "Εκθεσις "Ελληυικῶν Τραυ-
μασομήων.
ΕΑΡΤΑ
- Καθ' ἄνην τήν πολιτιστικὴν
ἐπεομήδα
- Μουσείον τῆε Πάθεωσ
DORMMUND Πιθαυῶε δέ
Πεγδα γὰ μετὰ ἀε
Ποσειδῶν κατ.εἰε Χά-
που. Σετρου τῆε νό-
λεωε DORMMUND.
5. "Εκθεσις "Εκπαυτέων
"Εκπαυτέων γὰυτέων
"Εκπαυτέων ἐκπαυτέων ἐκπαυτέων
"Εκπαυτέων ἐκπαυτέων ἐκπαυτέων
- Καθ' ἄνην τήν πολιτιστικὴν
ἐπεομήδα
- Μουσείον τῆε Πάθεωσ
DORMMUND Πιθαυῶε δέ
Πεγδα γὰ μετὰ ἀε
Ποσειδῶν κατ.εἰε Χά-
που. Σετρου τῆε νό-
λεωε DORMMUND.

./.

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

1/4

A/A ΕΚΘΕΣΕΙΣ

ΗΡΕΠΟΜΕΝΙΑ
ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣΧΩΡΟΣ
ΠΡΑΓΜΑΤΟΠΟΙΗΣΕΙΣ

6. Φαρογραφική Έκθεση
Έλληνική Φαρογραφική
Έταιρεία.
Καθ' ύλην την πολιτιστικήν
έδουδα

7. Έκθεση Έλληνικής
Αγικής Χειροτεχνίας.
P.O.D.K.
Υπαίτιον Φαρογραφίας
Καθ' ύλην την πολιτιστικήν
έδουδα

FOYER
Θέατρον ΔΟΡΜΗΝΔ
καί GRANDS
MAGAZINS ΔΟΡΜΗΝΔ

8. Έκθεση με παριστιοφες
της Έταιρείας Έλληνικής
Ευγυρδου Μουσικής
Καθ' ύλην την έδουδα

Μουσική 'Ακαδημία
Πάρισεσ ΔΟΡΜΗΝΔ

MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	ALBERTUS	MUSEUM
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY
MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY	MUSEUM OF COMPARATIVE ZOOLOGY

ΘΕΑΡΧΙΚΕΣ ΜΟΥΣΙΚΟ-ΧΟΡΕΓΓΙΚΕΣ ΕΚΔΗΛΩΣΕΙΣ

ΠΕΡΙΕΚΟΜΙΣΜΟΝ ΑΡ. 14 ΣΥΜΒΟΛΙΣΜΟΝ

ΧΑΡΟΙ

Εβδομάς 'Ελληνικός Θίκυ.	9 τελειοποιηθέντων 9 τελειώσι μίσητον	I κριτικός τέχνης I παραγωγός I οργάνωσης
-----------------------------	--	---

Θέσμων Καθόντων Κοιν.	"7 επί θήσων" ή "Αγαπητέ"	"Ατομα 50	GROSSES STADTHEATER DORNWOLDF (GROSSES HAUS)
-----------------------	------------------------------	-----------	---

καθ' όργανήσων

Χοροδραμα Ραλλός Μάσος	Αιτικός Ζωγραφικός τόν Χατζηδάκη	"Ατομα 20	FRILICHT- BÜHNE WESTALLER-PARK
------------------------	-------------------------------------	-----------	--------------------------------------

Χορευτικός Όμιλος Καθαρόπνεύσας-Καρόλιτσης	Αιτικός 'Ελληνικός Χορός.	"Ατομα 35	
---	------------------------------	-----------	--

Χορευτικός Συγκροτήματα Ηρόδωκ Ηαρόθης	Αιτικός 'Ελληνικός Χορός.	"Ατομα 28	
---	------------------------------	-----------	--

Θέσμων Ξυλίνων 2 GROSSES Θέσμων Ξυλίνων	ΜΗΕΥ. "Διέξάνθρος καί καταμνήνο θέλι" "Ορυσέος" Αριστοφάνους -Καθαρόπνεύσος Υατρός με 16 στανό κήτ.	"Ατομα ΜΑΥ. 6-8	
--	---	-----------------	--

Χοροδρα ΟΡΤΕ	"Ελληνικός Δημοτικός Τραγούδι- όργανήσων	"Ατομα 55	
--------------	---	-----------	--

Χοροδρα Κορίνθους	"Ελληνικός Δημοτικός Τραγούδι- όργανήσων	"Ατομα 30	
-------------------	---	-----------	--

Ευαγγελία Θεοδώρεκη με Παυλί Θεοφαντοπού καί κή- θαυός Ηιερώνιστον.	"Εργα Θεοδώρεκη	"Ατομα 15	WESTALLER- HAUS
---	-----------------	-----------	--------------------

/.

ΠΡΕΣΒΕΥΜΕΝΟΝ ΑΝΟΜΑ ΕΥΡΩΠΑΙΩΝΤΑ

ΧΑΡΟΙ

Ρεσιτά Πιλάνου
Μάνου Χατζηδόκη με Έσκη και
Κορροσίλο ως τραγουδιστές

"Εργα Κατ'ανάγκη

"Ατομα 3

KLEINNS HAUS

Κοσμοεργο Πιλάνου Ρεζίνας Κεαζέουερ
με Φιλαρμονική ΔΟΡΦΜΟΥΝΙΟ και
Αλεξάνδρη Όρχηστρας "Αγρευλιόνη

Γουγκοκαεργε γιά
ρίλινο τοφ ΠΕΡΠΟΥΤΑΝ

κάρ.

Λαϊκών Συγκρότημα Ζαμπέτα/
συμπρωτή και σε γιορστή Κόρατοφ

Λαϊκά τραγούδια
(μηνούκοκι κάρ.)
με ηκατάσων Χο-
ρευτική)

"Ατομα 14

Συγκρότημα Χυφρη (Κέβροφ "Αμπερο-
στας ΠΑΚΑΣ)

Πλάμη "Αθήνα
Καυδέες Θεοδωράκης

"Ατομα 6

Διέφοροτ Χρόσι
ΠΕΡΠΑΥΡΙΑΜ -

Συναυλία Συγκρότου "Ελληνική
Μουσική

"Εργα Εσκήνη, Εκαδέρα
"Αέρονη κάρ., "Εκκετρο-
νική μουσική κάρ.

"Ατομα 25

KLEINNS HAUS

Ρεσιτά Ράστη "Αγρευλιόπουλου
με Ελληνικά Λαϊκά Όργανα

Βυζαντινή Μουσική

"Ατομα 4

Μουσική "Ακαδημία

Ρεσιτά Πιλάνου σε σινεμάσχο με
διδάκτη Ι. Παπαλιάνου μουσικολό-
γου της "Ελλην. Ήταρρείας συγγρο-
νοσ "ΕΑΑ. Μουσική.

"Εργα Παπαλιάνου και
όλων συγγροσων "ΕΑΑ.
Ευαέριδων.

Μουσική "Ακαδημία

ΔΙΔΑΣΚΕΙΣ, ΕΥΧΗΡΙΣΤΗΙΣ, ΣΥΜΑΡΤΗΤΕΣ, ΧΟΡΟΙ κ.λπ.
ΘΕΜΑ/ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΟΝ

PROF. ROSENFELD-KAPALINA Καθηγ. Παι/μιου BOCHUM	DORFUMND	Νοσηλεύτρια Διοργάνωσης
PROF. ROSENFELD-KAPALINA	DORFUMND	Θέση του Εκπ.δ-Καθηγητή
Κος Μουσιός	DORFUMND	
Κος Παπαδόπουλος Κουρκοδόχος	DORFUMND	Εργαστήριο 'Ελλ. Μουσική
Κος Παπαδόπουλος Δ/τής 'Εθν. Πνευματικού	Νοσηλεύτρια Διοργάνωσης σε ένα DORFUMND	'Ελληνική Γλώσσα
Δρ. Βασιλείδης, Γλωσσολόγος Πρώτου Έθν. Ζητούμενου/Κολέγιου	ΜΟΤΑΧΟ	Νέα 'Ελληνική Διοργάνωση
Ευαγγελιστής Καλλιτέχνης 2 Καλλιτέχνες από Καλλ. 'Επιχειρη- τήριον.	DORFUMND	
Ευαγγελιστής Διοργάνωσης (4 'Ελληνες Διοργάνωσης)	DORFUMND	
Ευαγγελιστής-συνθέτης 'Ελλάδας και Γερμανών Δημοσίων Διοργάνωσης	DORFUMND	
Ευαγγελιστής-συνθέτης Γερμανίας Γραφείο 'Εθνικού Ευνοητήριου	DORFUMND	
Κος Παπαδόπουλος 'Αρχηγός Αντιπολιτευόμενης Κος Ρ. Μαρκο (Προϊστάμενος Τμήμα- τος Διοργάνωσης Γερμανών 'Ισχυρών κ.λπ.)		

1-2-50
/.

1. Die ...

2. Die ...

3. Die ...

4. Die ...

5. Die ...

6. Die ...

7. Die ...

8. Die ...

9. Die ...

10. Die ...

11. Die ...

12. Die ...

13. Die ...

14. Die ...

15. Die ...

16. Die ...

17. Die ...

18. Die ...

19. Die ...

20. Die ...

21. Die ...

22. Die ...

23. Die ...

24. Die ...

25. Die ...

26. Die ...

27. Die ...

STÄNDIGER VERWALTUNGSAUSSCHUSS

1918

1918

ΠΟΛΙΣ

ΟΜΑ/ΠΕΡΙΣΤΟΧΟΝΟΙ

Πανελληνική Ενόργανη Ελληνικό-Γερμα-
νικών Ενόργανων Αθλ. Περιμ.
Πρωτοβουλία του Ελληνο-Γερμανικού Σωματε-
γού DORTMUND(SCHWIMM)

DORTMUND

ΧΟΡΟΣ ΤΩΝ ΕΘΝΩΝ

DORTMUND

Συμπετοχή οργάνωσης WESERHA-
MILLER και Ήρως της
Καταβολή με χορευτική ομάδα-
ομάση ομπετοχή της VIOCK
η του Κ.

Αθλητισμός κολύμβησης DORTMUND με Ήρως.
Πρωτοβουλία Εθνικής.

DORTMUND

Παράσταση με μουσική
Πλάσμου.

Ποδοσφαιρική Συνάντηση

DORTMUND

BORUSSIA DORTMUND/
ERKANNI PARK KAT
APPE GEE/KHE

Πορική Κρασίδη/Τρ. Ήρως του

DORTMUND/WESTALLEN

PARK

Ζαμπέτας, παιδικά-χορευτικά
Συγκροτήματα.

Αθλητισμός DEUSSTATION των Κρασίδη εις

DORTMUND/KAUFHOE

Πρωτοβουλία Εθνικής Ποδοσφαιρικής εις

KALFHOE/KARSTADT

GRANDS MAGAZINS του DORTMUND Συμβολο-

Απο Πρωτοβουλίας Ήρως του

Πρωτοβουλίας του εις Παράσταση Δημόσιας

DORTMUND

-διεργαστικά Ήρως
-καρποφρούτα κλπ.

Ήρως του ΕΛΛ. Ήρως εις ΠΡΟΣΠΑΘΑΣΙΑ ΚΟΜΠΕ
Κατωμαρικής Ήρως/Εσοδα εις UNICEF

DORTMUND

Κονσέρτες με Ήρως της
Εβραϊκής πολιτιστικής-πο-
λυπολιτιστικής ομάσης-μαθητών
προσκόπων κλπ.

MIKIS THEODORAKIS.
111 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS.
75006 PARIS.

M. ROSSVEG.
MAISON DE LA CULTURE.
45 RUE JULES LECESNE.
76034 LE HAVRE.

Paris, le 28 Janvier 1976.

Cher Monsieur,

Comme convenu par téléphone aujourd'hui, je vous indique ci-dessous les titres des 7 morceaux du CANTO GENERAL qui seront interprétés le 15 Février:

- _VEGETACIONES;
- _LOS LIBERTADORES;
- _AMERICA INSURRECTA;
- _VIENEN LOS FAJAROS;
- _ALGUNAS BESTIAS;
- _VOY A VIVIR;
- _LA UNITED FRUIT Co.

Je vous prie toutefois de bien vouloir noter que l'ordre dans lequel ces titres seront interprétés sera probablement différent, et précisé sur place par Mikis Theodorakis.

Cordialement vôtre,

Irène Droit.

MIRIS THEODOURAKIS
111 RUE NOTRE-DAME-DES-CHAMPS
75006 PARIS
M. ROSSVIG
MAISON DE LA CULTURE
49 RUE JULES FERRY
75014 PARIS

Paris, le 28 Janvier 1976

Cher Monsieur,

Comme convenu par téléphone aujourd'hui, je vous
indique ci-dessous les titres des 7 ouvrages de CARTE
GÉNÉRAL qui seront inspectés le 12 Février

- VEGETALISME
- LES LIBÉRALISME
- AMERICA INNOVATION
- VIEUX LES PAYS
- ALORS BOUTE
- VOY A VIVRE
- LA UNITED FRUIT Co.

Je vous prie toutefois de bien vouloir noter que
l'ordre dans lequel ces titres seront inspectés sera
provisoirement différent, et précisé sur place par M. H. A.
THEODOURAKIS

Cordialement vôtre,

Yvon Skoff

N° 713

RÉPUBLIQUE FRANÇAISE



POSTES ET TÉLÉCOMMUNICATIONS

Bureau de PARIS 52

32

AVIS DE REMISE
OU DE NON-REMISE
D'UN TÉLÉGRAMME

Paris, le *10-02-76*
Monsieur



J'ai l'honneur de vous informer que le télégramme N° *516347* du *10-02-76*
à l'adresse de *M. M. Theodorakis 42 rue Nite des de Paris*

a été remis le

Na pas été remis pour le motif suivant : *il faut lire : "insolument chaque agissement*
finer grecque PROPOSANT NOUVEL ENREGISTREMENT CANTO général
divers pays malgré existence Patis danceni stop a adressé lettre ---
Veuillez agréer, Monsieur, l'assurance de ma considération distinguée.

Le Receveur,

J. Bastien

Vous m'avez

IN 113

REPUBLIQUE FRANÇAISE

42 Rue NOTRE DAME DES CHAMPS

POSTES ET TELECOMMUNICATIONS

M. M. THEODORAKIS

PAPIER 25

SERVICE TELEGRAPHIQUE

PAIS DE SERVICE
OU DE NON-SERVICE
PAR TELEGRAMME



11-05-28

J'ai l'honneur de vous indiquer que le telegramme No 241347

à l'adresse de M. Theodorakis est en attente de

à l'adresse de

Ne pas être tenu pour responsable pour le motif susdit : le fait est que l'adresse est incorrecte.

NOUVEL ENREGISTREMENT KANTO
L'assurance de ma conscription est en cours de traitement.

Theodorakis

SE

260402Z PARIS F
260352Z PARIS F

Constaté 44 mots
Rectification suivra si utile

260352Z PARIS F
041 1547
250211TJ PARIC F
ZCZC 516347
PARIS 45 10 1500

SERVICE TELEX

MIKIS THEODORAKIS
42 RUENOTREDAMEDESCHAMPS
PARIS

PROFONDEMENT CHOQUE AGISSEMENT FIRME GRECQUE GENERAL DIVERS PAYS
MALGRE EXCLUSIVITE PATHE MARCONI STOP AI ADRESSE LETTRE RECOMMANDEE
MASSAS INTIMANT ARRETER IMMEDIATEMENT PROSPECTION ET SIGNALANT
GRAVES CONSEQUENCES POUR TOI STOP TELEPHONE URGENCE DES ARRIGEE
PARIS
AMITIES
GAMSOHN

COL 42

SERVICE TELEX

NNNN
260352Z PARIS F
250211TJ PARIC F

MIKIS THEODORAKIS,
CONSTANTINOUPOLIS 39.
NEA SMYRNI.ATHENES.
GRECE.

34
M.NORBERT GAMSOHN.
24 RUE DU DRAGON.
75006 PARIS.
FRANCE.

31 Mars 1976.

Mon Cher Norbert,

Après avoir été contraint d'interrompre ma dernière tournée de concerts en Grèce, mon médecin m'a formellement interdit toute activité jusqu'à cet automne, jugeant que les conséquences de nombreuses années sans repos auraient pu être très graves si l'on négligeait cette récente alerte.

Quant au Festival de cet été avec le Mouvement de la Culture et de la Paix, il est probablement réalisable sans ma participation.

J'espère que nous pourrons, l'automne ou l'hiver prochain, reparler de nos projets.

Bien amicalement,

Mikis.

42

M. MORBERT DANBORN.
24 RUE DU DESSIN.
LYON 1^{ER} FRANCE.

M. NIKIS THEODORE.
CONSTANTINOPLE 30.
NEW ENGLAND ATHENS.
GREECE.

21 Mars 1922.

Mon cher Morbert,

Après avoir été contraint d'interrompre ma dernière tournée de concerts en Grèce, mon départ m'a fortuitement interdit toute activité jusqu'à ce que, jugeant que les conséquences de ce voyage seraient sans doute nuisibles, j'en aie pris un repos complet. Cette dernière tournée a été fort intéressante et de la plus grande importance. J'ai eu l'occasion de donner des concerts dans les plus belles églises de la Grèce et de faire connaître à un grand nombre de personnes le caractère et la portée de notre projet.

Bien amicalement,

Nikis.

Vrahati, le 10 Avril 1976.

Mon Cher Norbert,

Il y a longtemps que je te "dois" cette lettre. Je sais combien a dû t'attrister ma soudaine décision de me retirer. Mais je crois que tu t'y attendais toi aussi. La raison en est tout d'abord ma santé: je me sens terriblement faible et abattu, surtout depuis la mort de mon fidèle ami Didilis. Ensuite à cause de l'hostilité systématique organisée dont font preuve à mon égard tous les mécanismes et tout le monde officiel. Je suis ainsi assiégé jusqu'à l'asphyxie. Inutile d'insister. Par conséquent la seule solution qui me reste est de me tourner vers... moi-même. Ici à Vrahati dans l'isolement le plus complet je retrouve mon oeuvre. Tout d'abord mon oeuvre symphonique. Après le Concerto pour Piano, exécuté il y a quelques jours, je retrouve peu à peu mon attirance vers la musique symphonique. Je redécouvre, fais des rangements et des plans.. Mais ici, dans mon pays, je n'ai plus les moyens nécessaires, les possibilités de présenter ces oeuvres. C'est pourquoi, après les avoir tout d'abord imprimées pour qu'il existent des partitions et un matériel d'orchestre, par la suite, avec ton aide j'espère, j'essayerai de les présenter à l'étranger. Peut-être pourra-t-on trouver un orchestre et une chorale qui veuillent collaborer avec moi, pour une ou deux périodes au cours desquelles je présenterai mon oeuvre symphonique et méta-symphonique.

Parallèlement, je travaille "AMOR AMERICA", c'est-à-dire la huitième partie de chorale du Canto. J'espère d'ici cet été pouvoir l'envoyer à Grimbert.

Ecris-moi si nos plans concernant le Canto sont toujours valables, après le mois d'Octobre.

En attendant, je t'adresse, ainsi qu'à ta famille, notre affectueuse amitié.

Mikis.

Mon cher Michel

Avant de te quitter et de quitter la Grèce
 je voudrais te dire que j'ai ressenti ce séjour
 et les formidables rencontres dans les stades
 avec le peuple grec comme la plus grande
 expérience de contact humain jamais vécue par
 moi ...

Le pouvoir des mots et de la musique - ce
 pouvoir de communiquer et d'exalter que
 n'auront jamais ni les hommes politiques
 ni les "artistes" de laboratoire, tu le détournes
 de façon magistrale - ou plutôt magique
 et sans que jamais ton génie ne t'éloigne
 de ceux à qui tu t'adresse. L'infinité
 avec cinquante mille personnes, (ça aussi!)
 je ne savais pas qu'elle pouvait exister!

En plus de ces événements, je dois te dire
 que je n'ai cessé pendant la journée de
 découvrir le pays. Pas les monuments
 historiques mais le pays. La mer, les
 collines, la végétation délirante et le
 sourire des villageois qui a le goût
 du pain!

Mon cher Michel

Il faut de la patience et de la persévérance
pour trouver le lieu que j'ai ressenti ce besoin
et les conditions réunies dans les études
avec de jeunes gens comme la plus grande
opportunité de contact humain. Jamais vous ne
griez...

Le savoir des arts et de la musique - ce
savoir de communication et d'exceller que
n'avait jamais ni les hommes pratiques
ni les "artistes" de laboratoire, tu le devines
de leur manière - ce petit monde
et dans que jamais ton genre ne t'éloigne
de ceux qui t'attirent. L'intimité
avec quelqu'un nulle personne (ce aussi!)
je ne sais pas qu'elle pouvait exister!

En plus de ces événements, je dois te dire
que je n'ai été pendant la journée de
découvrir le pays. Par les événements
travailleurs mon le pays. Au nord, les
collines; la végétation blanche et le
traverse des villages qui a le goût
du pain!

Toutes ces belles notions - perçues dans la littérature: la joie dionysiaque, le Lumière grecque, la divinité de toutes choses, elles ont pris corps et sont devenues pour moi à chaque instant de ce séjour une réalité flamboyante. Grâce à toi.

J'ai maintenant un peu honte de ces laborieuses tournées que, sans ton sens de l'humour, tu n'aurais pas dû supporter pendant quatre années. (mais même là chaque concert n'allait pas sans une bonne dose de joie véritable)

Te remercier de m'avoir niché serait trop peu - et dans l'ivresse de cette belle aventure je voudrais plutôt te remercier d'exister et te dire combien je suis ton ami, fier et heureux de l'être

Herbert

Toutes ces belles lettres - perues dans la
 littérature : la fois d'histoire, la langue
 grecque, la divinité de toutes choses elles
 ont fini corps et sont devenues pour moi
 à chaque instant de ce séjour une
 réalité flamboyante. Grace à toi.

Je maintiendrais en peu de temps de ces
 laborieuses semaines que, dans ton sens
 de l'humour, tu n'aurais pas du supporter
 pendant quatre années. (Moi même
 la chaque concert n'allait pas dans une
 forme d'asse de force viciée)

Te remercier de m'avoir invité serait
 trop peu - et dans l'ivresse de cette
 belle aventure je voudrais plutôt te
 remercier d'exister et de dire quelque
 chose de ton ami, fier et heureux de

Émile

Robert

amnesty international

Sektion der Bundesrepublik Deutschland e. V.

14. JAN. 1976
 1976
 1976
 1976
 1976

Mr Mikis Theodorakis
 c/o Polydor International
 Pop-Abteilung
 Harvestehuder Weg 1-4
 2000 Hamburg 13

PHO. 030 111 111 S.A.
 23.2 9389
 111

Bankkonto: Deutsche Bank AG
 Hamburg 61 100333 (BLZ 200 700 00)
 Postcheckkonto:
 Köln 2240 46 - 502 (BLZ 370 100 50)

A MOVEMENT TO FIGHT PERSECUTION AND PROTECT HUMAN RIGHTS

Monday, December 29th

Dear Mr Theodorakis,

In May 1976 amnesty international celebrates the 15th anniversary of its foundation.

This is the reason for our letter today, as the German Section of amnesty international would like to ask engaged artists like you to participate in a concert in Hamburg without getting fee. In this aspect we are going to ask the following artists as well for their participation:

- Joan Baez
- Paul Mc Cartney
- Eric Clapton
- Leonard Cohen
- Donovan
- Bob Dylan
- Art Garfunkel
- George Harrison
- Alexis Korner
- John Lennon
- Pete Seeger
- Paul Simon
- Ringo Starr
- Mikis Theodorakis

We have planned the concert on May 22, 1976. In case you are not engaged on that date, we would be extremely delighted if you are willing to join that concert.

If that date should not be convenient for you, we also could consider the week from May 22 - May 29; e.g. we kindly ask you

to check the possibility for another free date during that week. Supposedly you agree and could give us a positive reply, we really would appreciate your soonest answer, as amnesty international is an organization with mainly voluntary members who need quite some time of preparation.

We are of the opinion that your participation would be a highlight in this concert and are very much looking forward to hearing from you and thank you in advance for your kind attention. If you decide to take part in this event, please let us know to which amount the flight expenses would arise to.

Best regards,

Volker Brüggemann

Volker Brüggemann
action coordinator
Lorenzengasse 19
2000 Hamburg 60
W.-Germany

Dear Mr. Theodorakis,

In May 1976 amnesty international celebrated the 15th anniversary of its foundation.

This is the reason for our letter today, as the German section of amnesty international would like to see engaged artists like you to participate in a concert in Hamburg without paying fee. In this respect we are going to ask the following artists as well for their participation:

- John Baer
- Paul Mc Carthy
- Eric Clapton
- Leonard Cohen
- Bob Dylan
- Art Garfunkel
- George Harrison
- Alexis Korner
- John Lennon
- Yoko Ono
- Paul Simon
- Kingo Starr
- Elvis Presley

We have planned the concert on May 22, 1976. In case you are not engaged on that date, we would be extremely delighted if you are willing to join that concert. If that date should not be convenient for you, we also could consider the week from May 23 - May 29; e.g. we kindly ask you